

Northwestern

WEINBERG COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

Department of
Spanish & Portuguese

ERRORES COMUNES

SPANISH WRITING CENTER

Coordinadoras:
Reyes Morán y Elena Lanza



ERRORES COMUNES DE GRAMÁTICA

Error	Corrección	Explicación
<i>Cien años de soledad</i> por García Márquez	<i>Cien años de soledad</i> <u>de</u> García Márquez	La preposición “by” en este contexto se traduce por “de”. Ten en cuenta que en otros contextos la traducción “por” es correcta.
Contrastando ambas obras se observa...	<u>Al contrastar</u> ambas obras se observa...	Al + infinitivo
El personaje principal quien es también la voz narrativa	El personaje principal <u>que</u> es también la voz narrativa	Pronombre relativo “que” se utiliza para referirse a una persona. Se utiliza “quien” solamente cuando la oración es explicativa. En este caso aparece la oración entre comas.
Los personajes son descritos como...	<u>Se describe</u> a los personajes como...	En lugar de la voz pasiva es mucho más habitual la construcción con SE en español. No olvides en este caso utilizar la “a” personal.
Para continuar a leer	Para continuar <u>leyendo</u>	Continuar/ seguir siempre rigen gerundio.
Es importante a destacar	Es <u>importante destacar</u>	Es + adjetivo + verbo en infinitivo